

Tolna Megyei



# Fordító Iroda

1995 óta... Önökért

## *HIVATALOS FORDÍTÁS*

Ezennel igazolom, hogy a mellékelt magyar nyelvű fordítás az idefűzött, eredeti, angol nyelvű szöveggel mindenben megegyezik, annak hivatalos fordítása.

Iktatószám: 16\_00807

Kelt: Szekszárd, 2016. szeptember 05.



*Hegedüs Andrea*  
Hegedüs Andrea  
Irodavezető

Céggjegyzékszám: Cg.17-06-003893  
Bejegyezve a Tolna Megyei Bíróság mint Cégbíróságnál

7100 Szekszárd, Arany János u. 17-21. • (74) 319-597 (70) 313-23-00  
www.tmforditoidroda.hu • info@tmforditoidroda.hu



Hivatalos fordítás angol nyelvről magyar nyelvre:

## MPA Dresden GmbH

Építőipari hatóság által elismert vizsgáló, felügyelő és tanúsító hely  
Hatóságilag elismert intézmény tűzoltó anyagok és készülékek vizsgálata számára

DIN EN ISO/IEC 17025: DAP-PL-1137.00; DIN EN 45011: DAP-ZE-4348.00

DIN EN 17020: DAP-IS-4347.00; ZLS-P-860/09; ZLS-ZE-707/09

Igazolvány száma: 0767

### EN 3 típusú készülék JÓVÁHAGYÁSI TANÚSÍTVÁNYA

Jóváhagyás száma: SP 126/13

Ezennel igazoljuk, hogy a 6 kg ABC oltóport tartalmazó "OSEC" EN 3 tűzoltó készüléket a fenti számú tanúsítvánnyal jóváhagytuk.

Jóváhagyás jellemzői (szabványok): EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007, és EN 3-10 : 2009  
Vizsgálati jelentés száma: 2013-F-0209/OG 11

Vizsgálatot igénylő: KZWM OGNIОCHRON S.A.  
PL 34-120 Andrychów, ul. Krakowska 83c.  
KZWM OGNIОCHRON S.A.  
PL 34-120 Andrychów, ul. Krakowska 83c.

Gyártó:

Típus:

Márkanév:

Összeállítási rajz:

Alkatrészek felsorolása:

Oltóanyag:

Működtető szerv:

Hajtóanyag:

Külön tájékoztatás:

Vizsgálati tűzoltás értékelése:

Üzemi hőfoktartomány:

GP-6x ABC/MP  
OSEC  
GP6-056-00  
GP6-056-00  
FUREX S ABC, referencia-szám: BK-125/13  
Fogantyú szelepe  
Nitrogén, 15 bar/20 °C, a hengerben  
Ø 5,5 mm fúvóka  
EN 3-7 szerint, 43 A és 233 B  
-30 - +60 °C

#### Megjegyzés:

A tűzoltó készüléket az EN 3-7 szabvány szerint vizsgáltuk, és tanúsítjuk az EN 3-7 szabványnak megfelelését.

A tűzoltó készülék gyártását az EN 3-10 szabványnak megfelelő minőségbiztosítási rendszer keretében a gyártó termelés-ellenőrző rendszere vizsgálja, MPA Dresden GmbH felügyelete mellett.

Igénylőt ezennel felhatalmazzuk a fent megadott jóváhagyási szám feltüntetésére a készülék adattábláján, mindaddig, amíg az EN 3-10 számú szabvány 10. pontja szerint végzett rendszeres ellenőrzésünk eredményei megfelelőek.

Jelen Jóváhagyási tanúsítvány kizárólag a mintadarabokkal azonos tűzoltó készülékekre és a jóváhagyott dokumentumokra érvényes.

Kelt: 2013. június 05.

[s.k. olvashatatlan aláírás]

Bernd Ruhle, mérnök

a minősítő iroda vezetője

MPA Dresden GmbH

Fuchsmühlenweg 6F, DE-09599 Freiberg

Tel.: (+49) 3731-20393-0 • Fax: (+49) 3731 20393110

info@mpa-dresden.de • www.mpa-dresden.de

[Bélyegző:  
MPA Dresden GmbH  
Vizsgálat, felügyelet, tanúsítás]



Ezennel igazolom, hogy a mellékelt magyar nyelvű fordítás az idefűzött, eredeti angol nyelvű szöveggel mindenben megegyezik, annak hivatalos fordítása

Hivatalos fordítás angol nyelvről magyar nyelvre:

## MPA Dresden GmbH

Minősített vizsgálólaboratórium, minősítés száma: ZLS-P-860/09

Minősített tanúsító hely, minősítés száma: ZLS-ZE-707/09

### GS-jelölési Tanúsítvány

Tanúsítvány száma: **SP 126/13**  
Gyártó és a Tanúsítvány tulajdonosa: **KZWM OGNIОCHRON S.A.**  
**PL 34-120 Andrychów, ul. Krakowska 83c.**  
Termék megnevezése: **GP-6x ABC/MP**  
Termék jellemzése: **Hordozható nyomástartó tűzoltó készülék,  
oltóanyag: 6 kg ABC oltópor**  
Vizsgálat alapja (szabványok): **DIN EN 3-7 : 2007-10; DIN EN 3-10 : 2010-3  
DIN EN 3-8 : 2007-2; ProdSG: 2011:11**  
Vizsgálati jelentés száma: **2013-F-0209/OG 11**

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fent megnevezett termék biztonság és egészségvédelem tekintetében a piaci értékesítés követelményeinek (ProdSG, 21. § 1. bekezdés) megfelel.

A Tanúsítvány tulajdonosa jogosult a fent meghatározott terméken a GS-jelölést feltüntetni.

Jelen Tanúsítvány érvénye **2018. július 02-án** jár le.

Kelt: **Freiberg, 2013. július 03.**

[s.k. olvashatatlan aláírás]

Bernd Ruhle, mérnök  
a minősítő iroda vezetője

[Bélyegző:

MPA Dresden GmbH  
Vizsgálat, felügyelet, tanúsítás]



A Tanúsítvány terjedelme 2 oldal. Figyelje a 2. oldalon megadott útmutatást.



Ezennel igazolom, hogy a mellékelt magyar nyelvű fordítás az idefűzött, eredeti angol nyelvű szöveggel mindenben megegyezik, annak hivatalos fordítása



GS-jelölési Tanúsítvány

SP 126/13. szám

### Útmutatás a GS-jelölési Tanúsítványhoz

A GS-Tanúsítvány csak az első oldalon megadott tulajdonos (cég és gyártóhely) számára érvényes. Más tulajdonosra átruházást csak a GS tanúsító hely adhat.

Az első oldalon feltüntetett GS-jelölést csak a megnevezett terméken szabad használni.

A tanúsítvány a ProdsG 21. §, 5. bekezdés rendelkezései szerint érvényteleníthető, illetve visszavonható.

A GS tanúsító hely ellenőrzi és felügyeli a tanúsítványban megjelölt termék gyártását és a GS-jelölés jogszerű használatát.

Gyártó kötelessége megteremteni az előírásoknak megfelelő gyártás előfeltételeit. Ennek keretein belül köteles a GS-jelöléssel ellátott termék gyártását a vizsgálati előírásoknak megfelelően felügyelni, az előírt, illetve a GS tanúsítója által igényelt vizsgálatokat elvégezni, illetve elvégzésüket tűrni.

Jelen GS-jelölési tanúsítványra a vizsgálati és tanúsítási szabályok, illetve MPA Dresden GmbH Általános Üzleti Feltételei vonatkoznak.

[Bélyegző:

MPA Dresden GmbH

Vizsgálat, felügyelet, tanúsítás]

# Fordító Iroda



*[Handwritten signature]*

Ezennel igazolom, hogy a mellékelt magyar nyelvű fordítás az idefűzött, eredeti angol nyelvű szöveggel mindenben megegyezik, annak hivatalos fordítása

## EN 3 APPROVAL CERTIFICATE

**Approval number:** SP 126/13

This is to certify that the "OSEC" EN 3 fire extinguisher with 6 kg abc fire extinguishing powder has been type approved with the above mentioned approval number.

**Approval specifications:** EN 3-7 : 2004 + A1 : 2007 in conjunction with the requirements of EN 3-10 : 2009

**Test report no.:** 2013-F-0209/OG 11

**Requested by:** KZWM OGNIOPHON S.A., ul. Krakowska 83c, 34-120 Andrychów, Poland

**Manufacturer:** KZWM OGNIOPHON S.A., ul. Krakowska 83c, 34-120 Andrychów, Poland

**Model name:** GP-6x ABC/MP

**Trade mark:** OSEC

**Assembly drawing no.:** GP6-056-00

**List of parts no.** GP6-056-00

**Fire extinguishing medium:**

FUREX S ABC  
Reference no. KB 125/13

**Operation device:** Grip lever

**Propellant:** 15 bar / 20 °C nitrogen in cylinder

**Special detail:** Nozzle Ø 5,5 mm

**Test fire rating:** 43 A and 233 B  
according to EN 3-7

**Range of operating temperature:** -30 °C to 60 °C

**Notes:** -

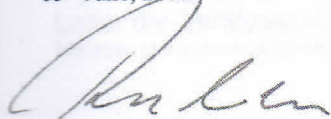
The fire extinguisher is tested in accordance with the standard EN 3-7. Conformity to EN 3-7 is attested.

The manufacture of the fire extinguisher is subject of the factory production control within the scope of a quality management system according to EN 3-10 and is subject of surveillance by MPA Dresden GmbH.

The applicant is authorized to affix the above stated approval number on the marking label of the approved corresponding fire extinguisher as long as the results of our regular inspections, proceeded according to clause 10 of EN 3-10, are satisfactory.

This approval certificate is valid solely for fire extinguishers which correspond with the submitted test samples and with the confirmed documents.

05<sup>th</sup> June, 2013



Grad. Eng. Bernd Ruhle  
Manager of the certification office



MPA Dresden GmbH  
Fuchsmühlenweg 6F  
09599 Freiberg  
Tel. +49(0)3731-20393-0  
Fax +49(0)3731-20393110

Geschäftsführer: Thomas Hübler  
Steuernummer: 220/114/03011  
Amtsgericht Chemnitz HR B 21581  
www.mpa-dresden.de  
Email info@mpa-dresden.de

Sparkasse Mittelsachsen  
Poststraße 1a  
09599 Freiberg  
Kto. 3115024672  
BLZ 870 520 00

USt-IdNr. DE234220069  
IBAN DE68 8705 2000 3115 0246 72  
BIC WELADED1FGX



**MPA Dresden GmbH**

Anerkanntes Prüflabor (ZLS-P-860/09)

Recognised testing laboratory

Anerkannte Zertifizierungsstelle (ZLS-ZE-707/09)

Recognised certification body



# GS - Zertifikat

## GS Mark Certificate

Zertifikatsnummer: Certificate No.:	SP 126/13
Zertifikatsinhaber und Fertigungsstätte: Certificate holder and manufacturing facility:	KZWM OGNIOPHON S.A. ul. Krakowska 83c 34-120 Andrychów, Poland
Produktbezeichnung: Product name:	GP-6x ABC/MP
Details zum Produkt: Details of the product:	Tragbarer Dauerdruckfeuerlöscher mit 6 kg ABC Feuerlöschpulver Portable stored pressure fire extinguisher with 6 kg ABC dry chemical powder
Prüfgrundlagen: Basis of tests:	DIN EN3-7 : 2007-10, DIN EN3-10 : 2010-3, DIN EN 3-8 : 2007-2, ProdSG : 2011-11
Prüfbericht(e): Test report(s):	2013-F-0209/OG 11

Hiermit wird bescheinigt, dass das oben beschriebene Erzeugnis den Anforderungen des Gesetz über die Bereitstellung von Produkten auf dem Markt (Produktsicherheitsgesetz – ProdSG) hinsichtlich der Gewährleistung von Sicherheit und Gesundheit entspricht (§21 Abs. 1).

This is to certify that the above specified product meets the requirements regarding to the guarantee of safety and health according to the law Gesetz über die Bereitstellung von Produkten auf dem Markt (Produktsicherheitsgesetz – ProdSG) (paragraph 21 clause 1).

Der Inhaber dieses Zertifikates ist berechtigt, das oben beschriebene Erzeugnis mit dem GS-Zeichen in der abgebildeten Form zu verwenden.  
The holder of this certificate is entitled to use the above specified product with the GS Mark as depicted.



Die Gültigkeit dieser Bescheinigung endet am 02.07.2018.  
The validity of this certificate expires on 2019-07-02.

Freiberg, den 03.07.2013  
(date) 2013-07-02

  
Dipl.-Ing. B. Ruhle  
Leiter der Zertifizierungsstelle  
Manager of the certification office



Dieses Zertifikat beinhaltet 2 Seiten. Bitte beachten Sie die Hinweise auf der zweiten Seite.  
This certificate comprises 2 pages. Please note the information on the second page.

MPA Dresden GmbH  
Fuchsmühlenweg 6F  
D-09599 Freiberg  
Tel.: +49(0)3731-2 03 93-0  
Fax: +49(0)3731-2 03 93-110

Geschäftsführer: Thomas Hübler  
Steuernummer: 220/114/03011  
Amtsgericht Chemnitz HR B 21581  
Internet: [www.mpa-dresden.de](http://www.mpa-dresden.de)  
E-Mail: [info@mpa-dresden.de](mailto:info@mpa-dresden.de)

Sparkasse Mittelsachsen  
Poststraße 1a  
D-09599 Freiberg  
Kto.: 3115024672  
BLZ: 870 520 00

UST-IdNr.: DE234220069  
IBAN DE68 8705 2000 3115 0246 72  
BIC WELADED1FGX

### Hinweise zum GS - Zeichen - Zertifikat

Dieses GS-Zeichen-Zertifikat gilt nur für die auf der ersten Seite bezeichnete Firma und die angegebenen Fertigungsstätten. Es kann nur von der GS-Stelle auf Dritte übertragen werden.

Mit dem auf Seite 1 abgebildeten GS-Zeichen darf nur das o. g. Produkt versehen werden.

Der Ausweis kann für ungültig erklärt bzw. zurückgezogen werden (§ 21 Abs. 5 ProdSG).

Die GS-Stelle führt Kontrollmaßnahmen zur Überwachung der Herstellung des in dieser Bescheinigung beschriebenen Erzeugnisses und zur rechtmäßigen Verwendung des GS-Zeichen durch.

Der Hersteller ist verpflichtet, die Voraussetzungen einzuhalten, die für eine vorschriftsmäßige Fertigung erforderlich sind.

Dazu hat er u. a. die Fertigung des mit dem GS-Zeichen versehenen Erzeugnisses laufend auf Übereinstimmung mit den Prüfbestimmungen zu überwachen und die in den Prüfbestimmungen festgelegten oder von der GS-Stelle geforderten Kontrollprüfungen ordnungsgemäß durchzuführen bzw. zu dulden.

Für dieses GS-Zeichen-Zertifikat gelten die Prüf- und Zertifizierungsordnung und die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der MPA Dresden GmbH.

### Information on the GS Mark Certificate

This GS Mark Certificate only applies to the company on the first page and the manufacturing facility stated there. It can be transferred to third applicants by the certification body only.

Only the above stated product is allowed to mark with the GS Mark as depicted on page 1.

The GS Mark Certificate can be declared invalid or rather it can be withdrawn (paragraph 21 clause 5 ProdSG).

The certification body inspects the manufacture of the product which is specified in this certificate and keeps the lawful use of the GS Mark under surveillance.

The manufacturer is obliged to meet the conditions which are necessary for the correct manufacture. For it be has among others continually to monitor the manufacture of the products filled out with the GS Mark on conformity with the examination specifications. Further more be has to perform or rather to tolerate the monitoring examinations which laid down in the examination specifications or required by the certification body.

The test and certification directive and the terms and conditions of the acknowledged body apply to this GS Certificate.

